



**VETERINARY HEALTH CERTIFICATE/CERTIFICADO DE SALUD VETERINARIA
EXPORT OF BOVINE SEMEN TO PERU/EXPORTACIÓN DE SEMEN DE BOVINOS A PERÚ**

SECTION I/SECCIÓN I

- i) **Country of origin/País de origen:** CANADA / CANADÁ
- ii) **Issuing Authority/**
Autoridad que emite el certificado: CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY
GOVERNMENT OF CANADA
AGENCIA DE INSPECCIÓN ALIMENTARIA DE CANADÁ
GOBIERNO DE CANADÁ
- iii) **Name of Consignor/Nombre del consignador:** _____

Address/Dirección: _____

- iv) **Region/Región :** _____
- v) **Name of Consignee/Nombre del consignatario:** _____

Address/Dirección: _____

SECTION II/SECCIÓN II

- i) **Name of A.I. Centre (where semen collected):** _____
Nombre del centro de producción de semen en que se recogió el semen: _____
Address/Dirección: _____

SECTION III/ SECCIÓN III

I, the undersigned Official Veterinarian duly authorized by the government of Canada, after due enquiry and to the best of my knowledge and belief, certify that:

El veterinario infrascrito, debidamente autorizado por el Gobierno de Canadá, tras las debidas investigaciones y según su leal saber y entender certifica que:

1. Canada is free from foot-and-mouth, rinderpest, Rift Valley fever and akabane disease.
Canadá está libre de fiebre aftosa, peste bovina, fiebre del Valle del Rift y Akabane.
2. The artificial insemination production centre is located in a zone free of
El centro de inseminación artificial esta ubicado en una zona geográfica libre de:
 - 2.1 brucellosis, tuberculosis, campylobacteriosis, trichomoniasis, bovine leucosis, bovine virus diarrhea, malignant catarrhal fever, paratuberculosis, bluetongue and leptospirosis;
Brucelosis, tuberculosis, campilobacteriosis, trichomoniasis, leucosis bovina, diarrea viral bovina, fiebre catarral maligna, paratuberculosis, lengua azul y leptospirosis;
 - 2.2 Is inspected and supervised by the Animal Health authorities of the Canadian Food Inspection Agency (CFIA), government of Canada;
Se somete a la inspección y supervisión de las autoridades de Salud Animal del Agencia de Inspección Alimentaria de Canadá, Gobierno de Canadá;
 - 2.3 Is under the direct supervision and control of a veterinarian employed by the centre;
Está bajo la directa supervisión y control de un veterinario empleado por el centro;
 - 2.4 During the twelve (12) months prior to the collection of the semen, there has been no occurrence of infectious, contagious or transmissible diseases of the species or that can be transmitted by bovine semen.
Durante los (12) meses previos a la colección del semen, no ha habido brotes de enfermedades infecciosas, contagiosas o transmisibles que afecten a la especie y que puedan transmitirse por el semen.



Laboratory Tests / Pruebas de laboratorio

3. The resident and donor animals were subjected to the following tests according to the standards of the Canadian Artificial Insemination Program, within six (6) months preceding the collection date with negative results:
Los animales residentes y donantes fueron sometidos a las siguientes pruebas diagnósticas de acuerdo con las normas del Programa Canadiense de Inseminación Artificial, dentro de un período no mayor de seis (6) meses previos a la recolección del semen, y obtuvieron resultados negativos:

*** Insertion of date in space provided is indication of test performed on the donor.**

*** La inserción de la fecha en el espacio provisto es indicación de que se hizo la prueba al donante.**

- 3.1 brucellosis - serum agglutination test negative at less than 30 I.U.,
Brucelosis - prueba de aglutinación del suero negativa a menos de 30 I.U.,
test date _____ / Fecha de la prueba _____;

and / y

complement fixation test negative at less than 1/5,
prueba de fijación del complemento negativa a menos de 1/5,

test date _____ / Fecha de la prueba _____.

- 3.2 leptospirosis - microagglutination test for serotypes canicola, pomona, icterohaemorrhagiae, hardjo and grippityphosa with agglutination of less than 50% at 1:200
Leptospirosis - prueba de microaglutinación para serotipos canícola, pomona, icterohemorragica, hardjo y gripotifosa con aglutinación de menos de 50% a 1:200.

test date _____ / Fecha de la prueba _____.

- 3.3 bluetongue - ELISA / Lengua azul - ELISA

test date _____ / Fecha de la prueba _____;

Or / o bien,

serum neutralization test / Prueba de neutralización del suero

test date _____ / Fecha de la prueba _____.

4. The residents and donors were subjected to the following tests according to the standards of the Canadian Artificial Insemination Program, within the last twelve (12) months with negative results:
Los animales residentes y los donadores del semen se sometieron a las siguientes pruebas de acuerdo con las normas del Programa Canadiense de Inseminación Artificial, en los últimos 12 meses, con resultados negativos:

*** Insertion of date in space provided is indication of test performed on the donor.**

*** La inserción de la fecha en el espacio provisto es indicación de que se hizo la prueba al donante.**

- 4.1 tuberculosis - intradermal test using bovine PPD tuberculin
Tuberculosis - intradormorreacción utilizando tuberculina PPD bovina

caudal fold test / Prueba del pliegue caudal

test date _____ / Fecha de la prueba _____;

Or / o bien,

cervical test / Prueba cervical

test date _____ / Fecha de la prueba _____.

- 4.2 Johne's disease - complement fixation test with no titres equal to or greater than 1:5,
Enfermedad de Johne - prueba de fijación del complemento, sin ningún título igual o mayor que 1:5,

test date _____ / Fecha de la prueba _____;

Or / o bien,

ELISA / ELISA

test date _____ / Fecha de la prueba _____;

- 4.3 enzootic bovine leucosis - agar gel immunodiffusion test

Leucosis enzoótica bovina - Prueba de inmunodifusión en gel de agar

test date _____ / Fecha de la prueba _____;

Or / o bien,

ELISA / ELISA

test date _____ / Fecha de la prueba _____;

4.4 trichomoniasis - culture of preputial specimens, / *Trichomoniasis - cultivo de especímenes prepuciales,*

test date _____ / Fecha de la prueba _____;

4.5 campylobacteriosis - culture of preputial specimens
Campilobacteriosis - cultivo de especímenes prepuciales,

test date _____ / Fecha de la prueba _____;

5. Donor Bull/*El toro donante*

5.1 Was born and conceived and/or remained in Canada during the twelve (12) month period immediately preceding collection of semen.
Nació y fue concebido y/o permaneció en Canadá durante los doce (12) meses inmediatamente anteriores a la recolección del semen.

5.2 Has been tested for the following diseases, with negative results, during the six (6) months preceding collection destined to Peru:
Durante los seis (6) meses anteriores a la recolección del semen destinado a Perú, se ha sometido a pruebas de diagnóstico, con resultados negativos, para las siguientes enfermedades:

*** Insertion of date in space provided is indication of test performed on the donor.
* La inserción de la fecha en el espacio provisto es indicación de que se hizo la prueba al donante.**

i) IBR - ELISA, test at a minimum of twenty-one (21) days after semen was collected
Rinotraqueítis infecciosa bovina (RIB) - ELISA, por lo menos 21 días después de la colección del semen

test date _____ / Fecha de la prueba _____;

Or / o bien

serum neutralization test, titred at a dilution of 1:8
prueba de neutralización del suero, titulando a una dilución de 1:8

test date _____ / Fecha de la prueba _____;

Or / o bien

virus isolation on semen for each collection date
Aislamiento del virus del semen de cada fecha de recolección

test date _____ / Fecha de la prueba _____;

Or/ obien

PCR on semen / *PCR en semen*

test date _____ / Fecha de la prueba _____.

5.3 The donor bull was tested for BVD by virus isolation with negative results prior to entering the artificial insemination centre and as a resident animal has been tested according to the Canadian Artificial Insemination Program, in compliance with the World Organization for Animal Health, Terrestrial Animal Health Code, Article 3.2.1.5.
El toro donante obtuvo resultado negativo en la prueba de detección de la diarrea viral bovina por aislamiento del virus efectuada antes de ingresar al centro de inseminación artificial y como animal residente ha sido sometido a pruebas de conformidad con el Programa Canadiense de Inseminación Artificial en cumplimiento del artículo 3.2.1.5 del Código Sanitario para los Animales Terrestres de la Organización Mundial de Sanidad Animal.

5.4 In accordance with a declaration from the centre veterinarian, the donor bull was considered healthy for the period of sixty days preceding collection and thirty days following collection.
El donante o los donantes presentan condiciones normales de salud en los sesenta días anteriores y

treinta posteriores al día de la recolección del semen, de acuerdo con certificación del Médico Veterinario del Centro.

6. Diluents used to extend the semen contain no pathogenic organisms and have been treated with antibiotics in accordance with the standards employed and approved in Canada.
Los diluyentes utilizados para extender el semen no contienen organismos patógenos y se han tratado con antibióticos según las normas empleadas y aprobadas en Canadá.
7. During the period between its collection and shipment to Peru, the semen has been stored in export containers in liquid nitrogen, completely separate from other semen that does not meet Peruvian health requirements for a minimum of twenty-eight (28) days.
Durante el período transcurrido entre la recolección y el embarque de semen al Perú, el semen estuvo almacenado como mínimo 28 días en contenedores de exportación en nitrógeno líquido, completamente separado de otro semen que no cumple los requisitos sanitarios peruanos.
8. The straws are identified in accordance with national standards established by the Canadian veterinary authorities.
Las pajillas se identifican según las normas establecidas por las autoridades veterinarias canadienses.
9.
 - i) In Canada the feeding of ruminants with ruminant protein has been prohibited for at least six (6) years preceding the collection of semen for export to Peru.
En Canadá, está prohibida la alimentación de rumiantes con proteínas de rumiantes al menos en los seis (6) años precedentes a la recolección del semen para exportación a Perú
 - ii) In Canada there is an active monitoring system for bovine spongiform encephalopathy (BSE), supported by a clinical diagnosis and laboratory examination service, for all supposedly affected animals, in accordance with Annex 3.8.4 of the International Zoosanitary Code of the International Office of Epizootics (OIE), 2002 edition, which refers to ongoing monitoring and follow-up with respect to BSE.
En Canadá existe un sistema de vigilancia activo de la encefalopatía espongiforme bovina (EEB) apoyado por un servicio de diagnóstico clínico y examen de laboratorio de todos los animales supuestamente afectados, de acuerdo con el Anexo 3.8.4. del Código Zoosanitario Internacional de la Oficina Internacional de Epizootias (OIE), (edición 2002), referido a la vigilancia y seguimiento continuo de la EEB.
 - iii) Bovine spongiform encephalopathy (BSE) is a reportable disease in Canada. The affected animal and other animals determined epidemiologically to be of equivalent risk will upon death or slaughter have their carcass destroyed under official supervision in accordance with the Canadian Health of Animals Regulations and the recommendations of the World Organization for Animal Health.
En Canadá, la encefalopatía espongiforme bovina (EEB) es una enfermedad de declaración obligatoria. El cuerpo del animal afectado y de otros animales para los que se haya determinado epidemiológicamente que son de riesgo equivalente será destruido, tras la muerte o sacrificio del animal, bajo supervisión oficial de conformidad con el Reglamento de salud animal de Canadá y de las recomendaciones de la Organización Mundial de Sanidad Animal.
 - iv) An identification method is used in Canada (National Cattle Identification Program) to help locate the mother of the genitor and the herd of origin and to establish that the mother, siblings or descendants are not affected by BSE.
En Canadá, se utiliza un método de identificación (el Programa Nacional de Identificación de Ganado) que permite localizar a la madre del genitor y el hato de origen, y comprobar que la madre, hermanos y descendientes no fueron afectados por la EEB.
 - v) The donor animals were born, raised and kept in herds in which cases of BSE have never been verified.
Los animales donantes nacieron, fueron criados y se mantuvieron en hatos donde nunca se comprobó la EEB.

SECTION IV/SECCIÓN IV - STRAW IDENTIFICATION/IDENTIFICACIÓN DE LAS PAJILLAS

Donor Code/ Código del donante	Name of Donor/ Nombre del donante	Registration number/ Número de registro	Date of Entry To Centre/Fecha de entrada al centro	Collection Date/ Fecha de recogida	Number of straws/ Número de pajillas

Total number of straws in consignment:
Número total de pajillas en la expedición: _____

Markings on approved seal placed on shipping containers:
Marcas en el sello oficial colocado en el contenedor de embarque: _____

Date /Fecha

Official Export Stamp/
Sello de Exportación
Oficial

Official Veterinarian
Canadian Food Inspection Agency
Government of Canada/
Oficial Veterinario
Agencia de Inspección Alimentaria de Canadá
Gobierno de Canadá